Dienstag Tuesday 5.11.2024

KI-Themen
AI issues

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2 OG	C5.1 OG	C5.2 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	Online-Übertragung Streamed online		Fachvorträge Presentations						
8:45 – 9:00	Begrüßung, Welcome speech *Sicilia, Styrz* Plenum 2								
9:00 – 9:45		**VISU** Sehen und Verstehen: Visuelle Vermittlung von Produktwissen *Gutknecht, Sibich* PP	**TERM** Von DeepL bis ChatGPT 4o: AI in Technischer Redaktion, Übersetzung und Terminologie sinnvoll nutzen *Herwartz*	**CAR** Coping in Chaos and Crisis: Maintaining your balance and sanity in today's TechComm jobs *Guren*	**NORM** ISO 5060 gelebt – Evaluierung von Übersetzungen in der Praxis *Tillmann, Kurz* PP	**IN** Wie sich iiRDS und ECLASS ergänzen *Bondza, Ziche* PP	**CS** Fix Your Docs or Else: How Our Biggest Customer Helped Us Improve Our Content Strategy *Burton, San Martin*	**LT** Turn 'Uh-Oh' into 'Aha!' With AI-driven Quality Estimation in Machine Translation *Martinez-Illescas*	**SWD** Let's GIT started – a novice's guide to version control and collaboration *Skaara Dias*
10:00 – 10:45	**AI** Alles KI oder was? Ist KI die Wunderwaffe für die Technische Kommunikation? *Parson, Görs* PP	**VISU** How to Create an Effective 60 Second Video in 1 Minute *Reiner*	**TERM** Magic Cleanup – Terminologiebereinigung leicht gemacht *Nesbigall*	**CAR** Aufbruch im Berufsfeld Technische Kommunikation *Fleury*	**NORM** Ecodesign for Sustainable Products Regulation (ESPR) – Overview, Features and Outlook *Zaidi*	**IN** Danfoss goes iiRDS – moving to a standard-based metadata model – the journey continues *Thater, Ralf* PP	**CS** Eine neue Informationsstruktur muss her? So führst du ein Content-Audit für Software-Doku durch *Czeschka*	**LT** Machine Translation „on-the-fly" auf dem SAP Help Portal – Vortrag und Demo *Baganz*	**SWD** Einfache Dokumentationsumgebung für komplexe Anforderungen gesucht *Thomsen, Knebel* PP
10:45 – 11:30	**Kommunikationspause, Messebesuch** Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2								
11:30 – 12:15	**AI** Let's Talk AI: Leveraging the Power of Large Language Models for Technical Communication *Buchner, Vogel*	**VISU** Was wir von unseren Anwender:innen über bessere Videos lernen können *Bollen*	**TERM** Als ich meiner Oma KI erklären wollte, oder: Können jetzt alle mit KI Terminologie machen? *Gasper*	**CAR** Strategie in den Zeiten des Wandels *Schmeling*	**NORM** Fix the World: iFixit's Approach to Technical Writing for Repair Information *Häußermann, Hiller*	**IN** Using Knowledge Graphs to Document Cloud Native Products *Blumbach, Reinhardt* PP	**CS** Modernizing Your Content Management System: The Challenges of Replatforming *Swallow*	**LT** Fortschritte bei der maschinellen Übersetzung: ein Technologievergleich nMT vs. nMT+LLM *Schneider*	**SWD** The many values of documentation in software lifecycles *Tatham*
12:30 – 13:15		**MANA** „Ihr und ich" – gemeinsam effektiv im Team arbeiten *Schaffner*							
	Mittagessen 12:00–15:00 Uhr In Eingang Ost gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	**AI** Mein Kunde (intern/extern) will den Chatbot – und jetzt? *Kröhn, Kuhn*	**NORM** AI Act and the tekom Europe position paper *Power*	**CS** The DITA Tales – a bumpy ride of implementing DITA in a small documentation team *Hietala*	**CAR** Embarking on New Journeys: Late-Career Transitions *Cazzato, Zambrini*	**UX** Create Your Magic @ BERNINA – GUI-Texte, Onboard-Hilfe, Anleitung & Co. – alles aus einer Quelle *Trepzik*	**IN** Reisebericht aus dem Automatisierungs-Kosmos – mit Putzmeister durch die PLM-Galaxie *Fetzer, Halim*	**CS** Transformation einer Technischen Dokumentation durch CCMS *Busch, Ernecker* PP	**MANA** Das Siegener Modell zur Arbeitsteilung in der Technischen Kommunikation *Tauchnitz*	**VISU** Psychological Analysis of the Video Manual *Watai*
15:00 – 15:45	**AI** Lessons learnt from deploying multiple Gen AI use cases in large Technical Communications teams *George*	**NORM** Aktuelle Rechtsentwicklung für die Technische Dokumentation *Heuer-James*	**TERM** From dream to reality: Terminology management at MED-EL *Goldin, Zimmermann*	**NORM** Healthcare TecDoc in the Wild: How Users Perceive What We're Offering Them *Schwenke, Gruchmann*	**UX** Barrierefreiheit in Desktop-CAT-Tools: Herausforderungen und Lösungsansätze *Brockmann*	**IN** Automatisch erzeugtes DITA als Drehscheibe für IT-basierte Verteilung von Nutzerinformationen *Flierl, Weber* PP	**CS** Structured for Success: The Ins and Outs of Implementing DITA and Structured Authoring *Ajose-CokerGarai*	**LT** Frischer Wind mit dem neuen Übersetzungsmanagement bei ENERCON *Mibs, Düwel* PP	
15:45 – 16:30	**Kommunikationspause, Messebesuch** Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2								
16:30 – 17:15	**AI** Why AI and "one right answer" don't get users to their end goals *Pairman*	**NORM** tekom Praxisleitfaden Sicherheits- und Warnhinweise *Schulz*	**TERM** In Wellen zur Zielsprachen-Terminologie – ein Kunden-Use-Case aus der Automobilindustrie *Ackermann, Seidel*	**MANA** Eine neue Doku bitte. Wie viel wird das kosten? *Zindel*	**UX** Interaktion mit einem sozialen Roboter *Matthäi*	**IN** Alte Daten auf neuen Wegen: Wartungsinformationen mit iiRDS nutzbar machen *Wenner, Scheibe* PP	**CS** Anforderungen managen: Warum, wie, und wie genau *Schmeling, Hattemer*	**LT** Durchblick im KI-Dschungel: Technologien und ihre Herausforderungen für die Übersetzung *Brockmann*	**SWD** Docs-as-code mit AsciiDoc, ohne einen Fuß in das Terminal zu setzen *Blome* TUT
17:30 – 18:15	Intelligente Content-Erstellung im Zeitalter von Mensch und KI *Schrempp, Parson, Fleischmann, Nagy, Stadlbauer* Podium	**NORM** Instruktionsvideos: Normentwurf 26516 und Praxis *Kadelbach, Closs*	**TERM** Managing terminology with a cloud-based task management tool in a DITA environment *Jung, Matuszczak* PP	**MANA** Digitalisierung und KI – gibt es Technische Redakteurinnen und Redakteure zukünftig noch? *Börsig*	**UX** Neuroinclusive Content – Tips, Tricks, and all that Jazz *Skoneczna, Garai*	**IN** KI-basiert zum Smart Troubleshooting *Baumgart*	**CS** Moving from monolithic to modular documentation *Roth, Faltenbacher*	**LT** Artgerechte Leopardenhaltung – Herausforderungen der QA von S1000D-Dokumentation *Bald*	

C7.3 OG	Foyer EG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1+K2 OG	Arena C2
Tutorials	**Meetups**	**Workshops**				
CS Peer Reviews Unleashed: Elevating Documentation Processes for Excellence *Klattrup* TUT 9:00–10:00	**LT** Quality Management in the Era of AI – Welcome or Good Bye to Standards? *Gasova, Zielinski* MEET 9:00–10:00	**CS** Content Operations Workshop: How to find, quantify, and present operational efficiencies *Bailie* WS	**AI** Conquer RAG Hell: Content Structure Strategies for Reliable AI *Ressaire* WS	**VISU** ISO- und ANSI-Sicherheitszeichen, gezaubert aus einem Hut *Jänicke* WS	**CC** Sound like a Pro: Wie bekommt mein Video den richtigen Sound *Luther* WS	arena PATENTE 10:30–10:45 Perspektiven und Potenziale: Eröffnung des tekom Patente Tags *Puls* 10:45–11:05 Spagat Patent – der geheime Code technischer Sprache *Berger* 11:10–11:30 Einsatz digitaler Assistenzsysteme im Zusammenhang mit technischen Schutzrechten *Bill* 11:30–12:20 Meet the Speakers *Berger, Bill* 12:30–13:00 Schutzrechte objektiv Bewerten! Eine Liebesgeschichte! *Alisch* 13:15–13:45 The Toilet paper patent Enigma: Unraveling IP Translation Mysteries *Fernandez, Puls* 13:50–14:00 We are tekom 15:00–15:50 Patent-Spaß: Interaktive Session zum Patente schreiben und übersetzen *Berger, Bill, Fernandez, Frede* 15:50–16:20 Technische Redaktion – das kleine Tröpfchen Öl im großen Räderwerk der Schutzrechte *Frede* 16:20 –17:00 Technik trifft Erfindergeist: Interaktive Session zur Zusammenarbeit von Redakteuren und IP-Abteilung *Alisch, Fernandez, Frede*
Kommunikationspause, Messebesuch Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2						
CC Printlayout mit CSS *Becher* TUT 11:30–13:00	**NORM** Anforderungen an Nutzungsinformationen für komplexe Systeme. Der Teil 3 zur ISO/IEC Reihe 82079 kommt *Tillmann* MEET 11:30–12:30	**AI** KI-Rollenspiel-Abenteuer *Richter* WS	**CC** How to do (more) things with FrameMaker *Graat* WS	**CC** Wie komme ich von bestehenden mäßigen Texten auf benutzerfreundliche Inhalte? *Lehmann* WS	**IN** Your way to iiRDS – Playing with the DITA Open Toolkit *Schubert, Kreutzer* WS	
Lunch 12:00 PM – 3:00 PM In Entrance East lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!						
AI KI effektiv in Redaktionen einführen – eine Roadmap zum Erfolg *Baldassare* TUT 14:00–15:00	**SWD** Mit Docs as Code arbeiten *Lüders* MEET 14:00–15:00	**CC** Animierte SUI-Grafiken selbst erstellen *Bollen* WS	**CC** „Word reicht für die Doku?!" Effizientes Arbeiten mit Word und passenden Vorlagen *Lehmann* WS	**AI** Content Audit for GenAI Readiness *Murugesan* WS 14:00–16:00	**MANA** Redaktionsprozesse erfolgreich gestalten (Teil 1) *Rechtien, Fuhrmann* WS 14:00–18:00	
Kommunikationspause, Messebesuch Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2						
IN From DITA via iiRDS to GenAI – establishing a complete information chain *Kreutzer, Steinacker* TUT 16:30–18:00	**CAR** New in technical communication *Welter* MEET 16:30–17:30	**CAR** From Writer to Speaker: Presentation Skills for TechComm Professionals *Guren* WS	**NORM** 3D Lernwelt zur Produktkonformität – adaptive digitale Lernräume in einer Open Source Umsetzung *Elsebach, Gennrich* WS	**MANA** Time Management for Tech Writers: Maximizing Efficiency and Productivity *Stern* WS	**MANA** Redaktionsprozesse erfolgreich gestalten (Teil 2) *Rechtien, Fuhrmann* WS 14:00–18:00	

14:30–17:15
OpenLab – Unconference
in Halle C1.1.2 in Hall C1.1.2

11:00–11:20
Guided Tour der tekom-AG Young Professionals
Treffpunkt: Tagungsbüro
Meeting Point: Conference Office

18:00–21:30
LoungeAbend in Halle C1.1.2
Lounge Evening in Hall C1.1.2

18:00–22:00
Standpartys in Halle C2
Stand Parties in Hall C2

19:00–21:30
Ehrenabend in Halle C1.1.1
Honors Banquet in Hall C1.1.1
Nur auf Einladung
By Invitation Only

18:20–20:30
Rahmenprogramm:
tekom crew – prepare for take-off
Flughafenführung
Treffpunkt: Tagungsbüro
Meeting Point: Conference Office

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

Mittwoch Wednesday 6.11.2024

KI-Themen
AI issues

tekom EUROPE DERCOM GALA

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2 OG	C5.1 OG	C5.2 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	Online-Übertragung Streamed online		Fachvorträge Presentations						
9:00 – 9:45	**TERM** Ask not what AI can do for terminology – ask what terminology can do for AI *Winter*	**CS** Mastering Content Design and Information Architecture *Stern*	**AI** Killt KI Dein Redaktionssystem? *Göttel*	**CD** GenAI Reality Check – Insights from Content Delivery Implementations *Lacroix*	**NORM** The new tekom Guide "Safety Notes and Warning Messages" *Schulz*	**CC** Nutzbarkeit und Weiterentwicklung (vorhandener) Dokumentation erleichtern *Schwennicke*	**AI** Mastering AI Prompt Development: Best Practices and Testing Strategies *Jitianu*	**DERCOM** Trends in der Technischen Redaktion – alles KI oder was? *Bauer, Rath*	**GALA** Things We Learned at the Gala Automation and Process Design Academy *Lengyel, Andricsek*
10:00 – 10:45	**TERM** Mehrsprachige Terminologiearbeit – Grundsätze und Methoden *Drewer, Schmitz*	**CS** So much waste, so little strategy: The reality of enterprise customer content *O'Keefe*	**AI** GenAI in der Technischen Kommunikation: Welche Use Cases setzen sich durch? *Stötzner Karn*	**CD** Optimale Wissensverknüpfung für erstklassige Content-Delivery: Praxisbeispiel Audi Knowledge Tank *Johnson, Partner*	**NORM** Technische Dokumentation und Produktsicherheit aus Sicht des Gutachters *Hiddessen*	**CC** Lessons learned from transforming authoring processes with Generative AI *van Mansom*	**AI** Hallucination Hunters, Dream Architects: From Content Creators to Guardians of Trustworthy GenAI *Ressaire*	**DERCOM** Redaktionssysteme in der TR – unverzichtbar oder mit Kanonen auf Spatzen schießen? *Bretschneider*	**GALA** Tech Comm Meets Localization: Navigating AI and Automation Challenges *Hofmann-Delbor*
10:45 – 11:30	**Kommunikationspause, Messebesuch** Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2								
11:30 – 12:15	**IN** iiRDS: Latest Developments *Kuhsen, Fritz, Steinacker, Stadlbauer*	**CS** Alles im Blick! Mit dem Reifegradmodell zur Content-Strategie *Ley*	**AI** OpenAI Moved Our Cheese: Future-Proofing Technical Communicators Amidst AI Advancements *Kaufman*	**CD** MS Sharepoint als Content Delivery Portal? Ein bisschen geht immer! *Robers, Hager*	**NORM** Maschinen-VO: Umsetzung des digitalen Betriebshandbuchs für E-Bikes *Salatzki*	**CC** From Solo Scribe to Writing Dynamo: How I Cultivated a Company-Wide Writing Culture *Ausley*	**CC** The 10 Best and the 10 Worst Things Technical Writers Can Do *Stern*	**DERCOM** Vom Chaos zur Struktur: Erfolgreiche Einführung eines Redaktionssystems *Kreimann*	**GALA** TechDoc & Terminology: With AI, they can be best friends *Fleischmann, Lundahl*
12:30 – 13:15	**IN** Wenn der digitale Zwilling die Dokumentation steuert *Parson, Ziesing* PP								
	Mittagessen 12:00–15:00 Uhr In Eingang Ost gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	**IN** Die Reise zum Mittelpunkt der intelligenten Information: Abenteuer auf der Fragment-Ebene *Hellfritsch*	**NORM** Status of the new EU legislation: What information is relevant for technical writers? *Akdut*	**AI** Schnell, gut & smart: KI-basierte User-Assistance-Lösungen bei SAP für Text- und Mediaproduktion *Luther*	**CD** Dynamic content delivery for major airport and logistics projects *Refsgaard*	**NORM** Recent Legal Developments *Heuer-James*	**CC** Strategies for Interviewing Subject Matter Experts (SMEs) *Bleiel*	**CAR** TecCOMFrame revisited: Updating an academic competence framework *Meex, Cleary, Karreman*	**DERCOM** Publizieren und Content Delivery in Zeiten von TouchPoints *Steinacker*	**GALA** From GIGO to QIQO: Shifting Left to Boost Localization Quality *Wühle*
15:00 – 15:45	**IN** Ihr Content geht auf Reisen – wie Sie DITA-Topics in Lernumgebungen nutzen können *Schmidt, Kalous*	**NORM** Die „Bestimmungsgemäße Verwendung" in Anleitungen *Schmeling*	**AI** Autonomous Agents and GenAI: the collaborative revolution in TC projects *Sicilia, Cussigh*	**CS** Content Strategy Checklist: Score Your Efficiency *Fedotova*	**NORM** New ISO 42001 and ISO 5392 standards for AI: Pointers and learnings for technical communication *Zschocke*	**CC** Role of technical writers in building trust into GenAI-based system responses *Murugesan*	**IN** Nutzerinformationen mit digitalem Zwilling – die Zukunft der Gebäudedokumentation *Elsebach, Wohlfart*	**DERCOM** Effiziente Zusammenarbeit und nahtlose Integration: Die Rolle von CMS *Lenz*	**GALA** AI and Automation – Yes, Please, but With a Pinch of Salt! *Bier*
15:45 – 16:30	**Kommunikationspause, Messebesuch** Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2								
16:30 – 17:15	**NORM** iiRDS meets DDCC: Collaborating on a standardization project *Fritz* Podium	Raum nicht verfügbar Room not available	**AI** User-Centric AI: Defining Usability for Product Information Assistants *Wiltenburg*	**CC** Moving with the times: Refreshing the HERE developer documentation website *Hill*		**CC** Sicherheitshinweise als Schnittstelle zwischen Risikobeurteilung und Technischem Redakteur *Eifert*	**NORM** Bauprodukte: Bausteine des Grünen Deals *Akdut*	**DERCOM** Publishing war morgen: was produziert ein Redaktionssystem? *Ziche*	**GALA** Being Global & Local: Challenges and Opportunities of a Multicultural Company *Toleva*
17:30 – 18:15	Raum nicht verfügbar Room not available	Raum nicht verfügbar Room not available	**AI** Revolutionizing DEI and Regulatory Compliance in Global Tech Communication *Peltomaa*		**NORM** Digitaler Produktpass – DPP – Regulatorik und Normung *Merkel*	**CC** Revolutionizing Technical Writing: Building AI Assistants for Quality Checks and Content Organization *Jitianu*	**NORM** Der Beirat Recht und Normen stellt sich Euren Fragen *Fleischer, Gefken, Hoffmann, Fritz, Schmeling* Meetup	**DERCOM** Niemand ist eine Insel – ohne Schiffbruch aus dem Übersetzungsdilemma *Dutz*	

C7.3 OG	Foyer EG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1+K2 OG	Arena C2
Tutorials	**Meetups**	**Workshops**				
	AI KI in der Technischen Redaktion *Grotheer, Görs* MEET 9:00–10:00	**CC** One Size Fits No One *Stevens* WS	**AI** Real World Prompt Engineering for Technical Communicators *Kaufman* WS	**UX** Klarheit im Cockpit – praxisorientierte Anwendung des Leitfadens UX-Writing im Automotive-Kontext *Hoffmann, Wiedenmann* WS	**SWD** Astro Masterclass: Crafting Seamless Techdocs with Cosmic Precision *Skaara Dias* WS	arena CYBERSECURITY 10:00–10:10 Begrüßung 10:10–10:40 Im Minenfeld des Internets – Angriffe gestern, heute, morgen *Düzgün* 10:45–11:15 Security Awareness – einmal ist keinmal *Wels* 11:20–11:50 Risikomanagement in der Cybersecurity *Lackner* 11:55–12:25 Was muss denn jetzt schon wieder dokumentiert werden *Gruber-Barowitsch* 12:30–12:40 we are tekom 13:00–13:30 Pishing, Zero-Day-Exploits und Brute Force: Angriffsvektoren kennenlernen und verstehen *Hauser* 13:35–14:05 Gezieltes Kompromittieren von Sprachmodellen – wie man Generative KI ganz einfach hacken kann *Endres* 14:10–14:40 Die KI-Richtlinie als Beitrag zur Cybersecurity *Sistig* 14:45–15:15 Cyber Resilience Act *Hartung-Kümmerling* 15:20–15:50 Cybersecurity for Medical Devices *Heidenreich* 15:50–16:00 Wrap-Up
Kommunikationspause, Messebesuch Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2						
NORM Normenarbeit und Normenrecherche für Einsteiger / young professionals *Dyczka* TUT 11:30–13:00	**TERM** Terminology issues at work *Schröder, Paatz* MEET 11:30–12:30	**CC** Why is review so challenging? Will generative AI make it worse – or could AI offer solutions? *Shepstone* WS	**CC** Move it! How to Animate SUI-Graphics and Screenshots *Bollen* WS	**CC** „Word reicht für die Doku?!" Effizientes Arbeiten mit Word und passenden Vorlagen *Lehmann* WS	**AI** Einem möglichen „AI model collapse" mit Weisheit begegnen *Tenschert* WS	
Lunch 12:00 PM – 3:00 PM In Entrance East lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!						
CC Reparieren (lassen) statt wegwerfen: Umsetzungsempfehlungen für Reparaturanleitungen *Villiger* TUT 14:00–15:00	**SWD** UI Texts and Documentation – Collaboration Challenges *Binó, Rotter* MEET 14:00–15:00	**LT** Translation Management Strategy in the Age of AI *Eshaghi* WS	**CAR** Personal Branding for Technical Communicators *van Mansom* WS	**CAR** Future Skills für Technische Redakteure: Mit Lego® Serious Play® in die Zukunft *Richter, Halim* WS 14:00–16:15	**CC** „Personas" als Schlüssel zur Benutzerzentrierung in der Technischen Redaktion (Maschinen- und Anlagenbau) *Hagendorfer* WS	
Kommunikationspause, Messebesuch Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2						
CS Preparing Content to Support Workers' Informal, On-the-Job Learning *Carliner* TUT 16:30–17:30	**LT** Localization Challenges Meetup *Head* MEET 16:30–17:30	**CC** Writing Effective Definitions and Analogies for User Success *Guren* WS	**CC** Stein auf Stein – wir bauen Ihre Dokumentation modular um *Schedlbauer, Jetzig* WS	**TERM** Bare Bones Terminology *Krauß* WS	**CAR** Leveraging GenAI for Career Documentation *Patterson* WS	

10:15–15:15
OpenLab – Unconference
in Halle C1.1.2 in Hall C1.1.2

11:00–11:20
Guided Tour der tekom-AG Young Professionals
Treffpunkt: Tagungsbüro
Meeting Point: Conference Office

18:00–23:00
International Networking Event in Halle C1.1.2
International Networking Event in Hall C1.1.2

18:20–20:00
Rahmenprogramm:
Brauereiführung Schwanen-Bräu

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

Donnerstag Thursday 7.11.2024

KI-Themen
AI issues

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2 OG	C5.1 OG	C5.2 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	Online-Übertragung Streamed online		Fachvorträge Presentations						
9:00 – 9:45	**UX** Vom Grobkonzept zur Serie – wie wir bei Porsche Fahrzeugsoftware betexten *Demir, Rotzler*	**LT** Unlocking the Value: Measuring Localization ROI in Technical Documentation *Schaeffler*		**VISU** Screenshots im Kontext von Use Cases, Softwaretests und Datensch(m)utz *Blauberger*	**NORM** Produktsicherheit/ Produkthaftung *Heuer-James*	**IN** Extraktion technischer Daten aus Dokumenten: Herausforderungen, Erfahrungen und Methoden *Nägele, Smyk*	**AI** Dr. Prompting oder: Wie ich lernte, LLMs zu lieben *Oevermann*	**Nutzer** Addressing Five Common Challenges in Technical Reviews *Carliner* TUT 9:00–10:00	**MANA** Internes Marketing – wie du deine Technische Redaktion vermarktest *Probian, Co. Probian*
10:00 – 10:45	**UX** Enhancing customer content experience by shifting left *Turra, Fleck*	**LT** Reality Bytes: Die Chancen und Risiken automatisierter MT-Evaluation *Schwab*	**CS** Best Practices for Implementing Your Content Management and Content Automation Initiatives *Masycheff*	**VISU** Grafiken nach S1000D, für alle *Jänicke*	**NORM** Instructional videos: Draft Standard 26516 and practice *Kadelbach, Closs*	**IN** Metadaten und lineare Algebra – eine Einführung *Lülf*	**AI** Product ontologies as backbone for GenAI *Gärber, Ley*		**MANA** Nicht nur der Hamster in der Mikrowelle – Doku im Land der unbegrenzten Möglichkeiten *Frede, Gefken*
10:45 – 11:30	**Kommunikationspause, Messebesuch** Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2								
11:30 – 12:15 (FV) 13:15 (WS)	**SWD** Endlich Schluss mit CHM – die besseren Alternativen von heute *Achtelig*	**LT** LangOps – the next step in the language industry and its introduction at Roche Diagnostics PP *Krämer, Hummel*	**CS** Your AI Isn't Broken, Your Content Is: How to Maximize Your Investment in Emerging Technologies *Preciado*	**VISU** Nutzerzentrierte Instruktionsvideos: Interaktion als Schlüsselelement *Kadelbach*	**NORM** Andere Länder andere (Un-)Sitten – und wie sich diese Regularien auf die TD auswirken *Gruchmann, Schwenke*	**IN** Einführung eines Content Delivery Portals – ein Praxisbericht *Beenen, Schmithüsen* PP	**AI** Unstrukturierte Zulieferdokumente effizient mit KI verarbeiten *Glatz, Wolf*	**Nutzer** Design Thinking in Aktion: Verbesserung von Projekten durch innovative Methoden *Bauer*	**MANA** Prokrastination im Home-Office – individuelle und unternehmerische Herausforderungen *Pich*
	Mittagessen 12:00–14:30 Uhr In Eingang Ost gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	**CC** AI Won't Fix Your Product Information Problems, but Here's How Your Team Can *Reiner*	**LT** Bedeutung der Ausgangstextqualität beim Einsatz maschineller Übersetzung *Orešković*	**CS** Unlocking the Power of Data: How to Improve Documentation with a Data-Driven Approach *Hewetson, Kohl*	**VISU** Nur ein Pfeil *Salzer, Jänicke* PP	**VISU** Visuelle Terminologie – ein Vorschlag *Briem*	**IN** Ja nichts ändern oder alles auf links? Neue Produktgeneration, neue Chancen und Risiken für die Doku *Witte, Walter* PP	**AI** KI und der Wizard of Oz oder Generative AI in realen Test Cases *Velickovic, Schmidt*	**Nutzer** Understanding search behaviour and searchability of your documentation using matomo and Python *Rönsch* TUT	**MANA** Customizing and optimizing DITA DocOps for corporate teams *Daur*
15:00 – 15:45		**CAR** Digitalisierung, here we go! Wie Sie durch Marketing in Ihrem Unternehmen sichtbar werden *Hacker*	**CS** The „Green" UX: Revisiting Content Design Techniques *Kerzreho*	**MANA** How culturally competent are you? Exploring technical communicators' cultural competence *Carliner*	**NORM** Die Verordnung (EU) 2023/988 „Allgemeine Produktsicherheit – EU-Produktsicherheitsverordnung" *Lierheimer*	**CC** ASD-STE100 Simplified Technical English: do we need a software product to write in STE correctly? *Bennor, Chiarello*	**AI** Der Wahrheit auf der Spur: Können Wissensgraphen generative KI verlässlich machen? *Schrempp, Schrempp*		**MANA** „Doku liest doch eh keiner!" – wie Sie das interne Standing der TR verbessern *Boehm, Otto*
16:00 – 16:30	Abschlussveranstaltung: Danke und Verlosung Closing Event: Thank You and Raffle Plenum 1								

Mitglieder werben Mitglieder

Wir ziehen den Gewinner aus der Aktion „Mitglieder werben Mitglieder 2024". Zu gewinnen gibt es einen Reisegutschein im Wert von 250 Euro.

Donnerstag, 07. November 2024, 16:00 Uhr, Plenum 1.

We will draw the winner of the "Members Recruit Members 2024" campaign. The prize is a travel voucher worth 250 euros.

Thursday, November 7, 2024, 4:00 PM, Plenum 1

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

C7.3 OG	Foyer EG	C4.1 OG	C9.1 OG	C9.2 OG	K1+K2 OG	Arena C2
Tutorials	**Meetups**	**Workshops**				
IN Die nächste Stufe der Informationsinteraktion: iiRDS-Metadaten im Herzen moderner Chatbots *Steurer, Steinacker* TUT 9:00–10:00	**CAR** Young Professionals in der TK = Neue Potenziale für die TK *Hufnagel, Ringhand*	**IN** Hands-on Workshop: Mit dem Knowledge Graph zum Use Case für Smart Content *Mockwitz, Baumgart* WS	**CS** A User Experience Approach to Fake News *Gallon* WS	**TERM** Terms used in EU legislation: How to translate them correctly *Akdut* WS	**CC** „Personas" als Schlüssel zur Benutzerzentrierung in der Technischen Redaktion (Software) *Hagendorfer* WS	arena KI IN DER MARKETING KOMMUNIKATION 10:00–10:10 Begrüßung *Held, Zeiner* 10:10–10:40 KI in der Marketingkommunikation *Wiest* 10:45–11:15 Corporate Language im Zeitalter generativer KI *Kreckwitz* 11:20–11:50 Von der Strategie bis zum fertigen Text: KI als Gamechanger in der Content-Produktion *Hannig* 11:55–12:25 PoC zum Einsatz von LLM für automatisiertes Korrekturlesen und KI-gesteuerte Übersetzungen – ein Praxisbericht *Huber* 12:30–13:00 Kosteneinsparungen bei InDesign-Übersetzungen: Zusammenarbeit zwischen KI und Menschen *Lindner* 13:00–13:30 Bullet Dodged! Herausforderungen beim Einsatz von KI in der Marketingkommunikation *Ebert* 13:35–14:05 Mit besseren Prompts zu besserem Content. *Doppler* 14:10–14:20 Wrap-Up *Held, Zeiner*
Kommunikationspause, Messebesuch Networking Break, Visit to the Fair **Impulsvorträge in Halle C2** Visit Lightning Talks in Hall C2						
UX Texten für Nutzer:innen – Regeln für gelungenes UX-Writing Töpper TUT 11:30–12:30	**SWD** Kollaborativ erstellte Software-Dokumentation in der Praxis *Häberle* MEET 11:30–12:30	**IN** Grundlagen von Ontology Engineering – Ontologie und Knowledge Graph *Schumann, Molatta* WS	**AI** Prompt Engineering für die Übersetzung *Randelshofer, Mittag* WS	**CC** Keine Angst vor dem Gendern – einfache Strategien für jede Zielgruppe *Vibrans* WS	**CC** ASD-STE100: How to write procedures in Simplified Technical English *Zambrini, Chiarello* WS	
Lunch 12:00 PM – 2:30 PM In Entrance East lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!						
CC JavaScript for Technical Writers *De Wachter* TUT 14:00–15:30	**TERM** Terminologie – Fragen aus dem Arbeitsalltag *Paatz* MEET 14:00–15:00	**MANA** Selbstführung – unverzichtbar für wirksame Mitarbeiterführung *Nübel* WS	**CC** Stranded on the Moon – How can your writing skills save your life? *Juhasz* WS	**UX** Klarheit im Cockpit – praxisorientierte Anwendung des Leitfadens UX-Writing im Automotive-Kontext *Hoffmann, Wiedenmann* WS	**TERM** Wie kombiniere ich Terminologie und KI erfolgreich? *Fleischmann, Lang* WS	

GRAPHIC RECORDING

GRAPHIC RECORDING | ANIMATION | STRATEGIC POSTERS | ILLUSTRATIONS

WWW.WORKVISUAL.NL

10:15–15:15
OpenLab – Unconference
in Halle C1.1.2 in Hall C1.1.2

11:00–11:20
Guided Tour der tekom-AG Young Professionals
Treffpunkt: Tagungsbüro
Meeting Point: Conference Office

Abschlussveranstaltung – Verlosung

Kommen Sie zur Abschlussveranstaltung, es lohnt sich.
Wir verlosen* unter allen anwesenden Teilnehmer:innen, die bis zum Schluss dabei sind, zahlreiche Preise.
Machen Sie mit! Geben Sie Ihren Teilnehmerausweis am Donnerstagnachmittag in den großen Lostopf.

Closing Event – Raffle

Come and take part in the closing event – it's well worth it. Everyone who stays until the end has the chance of winning* prizes. To play, just drop your name tag into the lottery pot on Thursday afternoon.

1. Preis
gesponsert von tcworld GmbH
1 Ticket tekom-Jahrestagung / tcworld conference

2. Preis
gesponsert von tekom Europe e.V.
2 Tickets: Neue online Tagung: Information Energy / New online conference: Information Energy

3. Preis
gesponsert von quanos
1 Smart Garden

gesponsert von Translate one
1 Beat Headphones

4. Preis
tekom e.V. / tekom Europe e.V.
3 tekom Publikationen

5. Preis
gesponsert von Arineo
1 Console Videogames Deep Silver The C64 Mini

gesponsert von gds GmbH
1 Xiaomi Smart Band 9 Fitness Tracker

gesponsert von SL innovativ
1 Stofftier / Plush Toy

6. Preis
tcworld GmbH
5 Team T-Shirts